

**Экономический и Социальный Совет**

Distr.: General
26 November 2003
Russian
Original: English

Комиссия социального развития

Сорок вторая сессия

4–13 февраля 2004 года

Пункт 3(b)(ii) предварительной повестки дня*

Последующие мероприятия по итогам

Всемирной встречи на высшем уровне в интересах

социального развития: и двадцать четвертой

специальной сессии Генеральной Ассамблеи:

обзор соответствующих планов и программ

действий Организации Объединенных Наций,

касающихся положения социальных групп:

обеспечение равных возможностей для инвалидов

**Мнения правительств относительно предложений,
содержащихся в докладе Специального докладчика по
проблемам инвалидов (E/CN.5/2002/4), и, особенно,
относительно предложенного дополнения к Стандартным
правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов**

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В своей резолюции 2002/26 от 24 июля 2002 года, озаглавленной «Дальнейшее содействие обеспечению равных возможностей инвалидами, для инвалидов и с инвалидами и защита их прав человека», Экономический и Социальный Совет просил Генерального секретаря запросить мнения государств-членов в отношении предложений, содержащихся в докладе Специального докладчика (E/CN.5/2002/4), особенно в отношении предлагаемого дополнения к Стандартным правилам, и представить Комиссии социального развития на ее сорок второй сессии доклад по существу этого вопроса». Генеральный секретарь запросил мнения государств в отношении доклада и предлагаемого дополнения к Стандартным правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов в записке от 6 июня 2003 года. В настоящем докладе представлены мнения государств, изложенные в их ответах на эту записку.

* E/CN.5/2004/1.



Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–3	3
II. Краткое изложение вопросов, включенных в предлагаемое дополнение	4–7	3
III. Мнения государств-членов	8–33	4
IV. Резюме и предложения	34–37	12
Приложение		
Охват наиболее уязвимых лиц: предлагаемое дополнение к Стандартным правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов		14

I. Введение

1. На своей сороковой сессии (12–22 февраля 2002 года) Комиссия социального развития рассмотрела записку Генерального секретаря, препровождающую доклад Специального докладчика Комиссии социального развития по вопросу о контроле за осуществлением Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов о его третьем мандате, 2000–2002 годы (E/CN.5/2002/4). В докладе, в частности, содержится предложение включить в Стандартные правила дополнение. Настоящее дополнение было подготовлено таким образом, чтобы охватить новые области и дополнить Стандартные правила в тех областях, где, как считается, имеются пробелы, с учетом опыта, накопленного за период действия мандатов первого Специального докладчика.

2. В своей резолюции 2002/26 от 24 июля 2002 года, озаглавленной «Дальнейшее содействие обеспечению равных возможностей инвалидами, для инвалидов и с инвалидами и защита их прав человека», Экономический и Социальный Совет просил «Генерального секретаря запросить мнения государств-членов в отношении предложений, содержащихся в докладе Специального докладчика, особенно в отношении предлагаемого дополнения к Стандартным правилам, и представить Комиссии социального развития на ее сорок второй сессии доклад по существу этого вопроса».

3. Генеральный секретарь запросил мнения правительств в отношении доклада и предлагаемого дополнения к Стандартным правилам запиской от 6 июня 2003 года. В разделе III ниже подытожены мнения правительств, изложенные в их ответах на эту записку.

II. Краткое изложение вопросов, включенных в предлагаемое дополнение

4. Со времени принятия Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/96 от 20 декабря 1993 года Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов Правила играли важную роль во всем мире в деле разработки национальных стратегий и регламентирования практики по вопросам инвалидности. За последнее десятилетие получил широкое признание тот факт, что применение принципов, закрепленных в Стандартных правилах, в значительной мере способствовало распространению передового опыта в области обеспечения равных возможностей для инвалидов. При этом широкое применение Стандартных правил также позволило выявить ряд недостатков и пробелов в нынешнем тексте.

5. Предлагаемое дополнение к Стандартным правилам было разработано на основе анализа недостатков и пробелов в Стандартных правилах. Оно было подготовлено по инициативе первого Специального докладчика по проблемам инвалидов, изложенной в его докладе Комиссии социального развития на ее тридцать шестой сессии (E/CN.5/2000/3). В указанном докладе были отмечены следующие области, которые требуют дополнительного изучения: гендерные аспекты; жилищные и коммуникационные вопросы; потребности детей и пожилых лиц; потребности лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений; и потребности инвалидов, проживающих в условиях нищеты.

6. В подготовке предлагаемого дополнения к Стандартным правилам по итогам проведенного анализа участвовал целый ряд международных организаций и экспертов, включая организации инвалидов и группу экспертов, приданную контрольному механизму Стандартных правил.

7. Предлагаемое дополнение посвящено особым потребностям наиболее уязвимых групп инвалидов. В нем, в частности, выделяются следующие темы: а) основополагающие концепции; б) адекватный уровень жизни и борьба с нищетой; в) жилье, включая вопрос о местах проживания; г) здравоохранение и медицинское обслуживание; д) чрезвычайные ситуации; е) доступ к общественной среде; ж) вопросы коммуникации; з) подготовка персонала; и) гендерные аспекты; л) дети-инвалиды и семья; к) насилие и жестокое обращение; м) пожилые лица; н) лица с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений; о) неразличимые формы инвалидности; п) предлагаемые дальнейшие инициативы в национальной политике и законодательстве¹.

III. Мнения государств-членов

8. По состоянию на 1 ноября 2003 года было получено 16 ответов на записку Генерального секретаря, в которых были изложены мнения 40 правительств. В настоящее время на записку ответило весьма ограниченное число государств, которое составляет примерно одну пятую от их общего числа. Были получены ответы от Аргентины, Буркина-Фасо, Гондураса, Камеруна, Кипра, Китая, Люксембурга, Мадагаскара, Мальты, Омана, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Тринидада и Тобаго, Филиппин, Чешской Республики, а также Европейского Союза от имени его 15 членов и 10 присоединяющихся к нему государств².

9. Как хорошо видно из списка государств-членов, представивших ответы, круг респондентов также был весьма ограниченным с точки зрения географического охвата. Большинство ответов поступили от европейских стран. Что касается ответов от стран, принадлежащих к другим региональным группам, то были, в частности, получены три ответа от государств-членов из Латинской Америки и Карибского бассейна, два ответа от государств-членов из Африки и два ответа от государств-членов из Азии. Большинство полученных ответов поступили от развитых стран, тогда как от наименее развитых стран был получен всего один ответ (Буркина-Фасо).

10. Относительное безразличие к возможности изложить свои мнения по поводу предлагаемого дополнения к Стандартным правилам, проявленное государствами-членами, может быть истолковано по-разному: как свидетельство отсутствия интереса именно к вопросу о включении предлагаемого дополнения в Стандартные правила или как указания на то, что, по мнению многих правительств, более подходящим форумом для обсуждения вопросов инвалидности и касающихся их договорно-правовых документов стал Специальный комитет по всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов.

11. Аргентина обратила особое внимание на то, что на международном уровне проблема инвалидности в настоящее время все шире признается как вопрос, касающийся осуществления прав человека. Аргентина поддерживает тезис о том, что Стандартные правила сыграли исключительно важную роль в разра-

ботке стратегий осуществления прав инвалидов. Вместе с тем с учетом разработки всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов и, в частности, прогресса, который был достигнут на второй сессии Специального комитета по этой конвенции, Аргентина считает, что во избежание взаимного дублирования двух процессов принимать дополнение к Стандартным правилам не следует. Аргентина также заявляет, что при разработке конвенции было бы желательно учесть замечания первого Специального докладчика.

12. Буркина-Фасо предлагает перечень мероприятий и инициатив, которые следует осуществить, чтобы добиться прогресса в деле внедрения Стандартных правил и расширения сферы их применения: резкое увеличение количества проводимых семинаров по Стандартным правилам для руководителей организаций, представителей государственных и частных средств массовой информации, местных общин, парламентариев и членов правительств; укрепление потенциала организаций посредством проведения программ в области повышения функциональной грамотности и осуществления профессиональной подготовки по вопросам ведения информационно-пропагандистской работы и мобилизации общественности; вовлечение инвалидов в деятельность организаций гражданского общества; оказание содействия межсекторальной координации деятельности по реабилитации инвалидов и обеспечению для них равных возможностей; улучшения снабжения техническими вспомогательными средствами и оборудованием; оказание содействия развитию формального образования с охватом всех детей-инвалидов; рассмотрение и совершенствование положений о социальной защите инвалидов; дальнейшие меры по облегчению инвалидам доступа к зданиям (посредством строительства пандусов), а также облегчения инвалидам доступа к надлежащей медицинской помощи и доступности профессиональной подготовки, трудовой деятельности в сельском хозяйстве, занятий спортом и других возможностей для организации досуга; и разработка программ реабилитации на базе общин с участием семей, организаций инвалидов и учреждений по делам инвалидов. Буркина-Фасо подчеркивает, что Организация Объединенных Наций и, особенно, добровольные фонды Организации Объединенных Наций должны поддерживать усилия по осуществлению национальных программ для инвалидов.

13. Камерун, отметив практическую ценность предлагаемого дополнения, выражает озабоченность по поводу того, что упор на особые потребности инвалидов косвенно создает впечатление, что инвалиды обречены на роль зависимых членов общества. В нем следует, напротив, решительно провести мысль о том, что социальная интеграция инвалидов открывает перед ними путь к обретению независимости и стабильным источникам дохода. Камерун также подчеркивает, что для осуществления положений предлагаемого дополнения требуется мобилизовать значительные финансовые, людские и материальные ресурсы в объеме, превышающем возможности развивающихся стран и, особенно, тех из них, которые столкнулись с серьезными экономическими трудностями. Камерун с удовлетворением отмечает, что термин «инвалиды» в настоящее время используется по отношению к инвалидам всех возрастных групп и последовательно применяется по отношению к инвалидам без различия пола.

14. Что касается раздела В предлагаемого дополнения, касающегося адекватного уровня жизни и борьбы с нищетой, то Камерун подчеркивает, что нищета приводит к резкому ухудшению и без того уязвимого положения многих инва-

лидов. В отношении раздела I, посвященного гендерному аспекту, Камерун подчеркивает, что женщины-инвалиды часто подвергаются дискриминации по нескольким признакам: как женщины, как инвалиды и как лица, принадлежащие к экономически уязвимой социальной группе. В связи с этим дело социальной интеграции женщин-инвалидов движется с большим трудом. Что касается раздела J, посвященного детям-инвалидам и семье, то Камерун поддерживает мысль о том, что место детей — в семье и обществе и этот принцип следует признавать и отстаивать. Камерун также подчеркивает важное значение профилактики инвалидности и своевременной реабилитации инвалидов. По поводу сформулированного в пункте 70 предложения относительно того, что «государствам следует оказывать поддержку женщинам и мужчинам-инвалидам, желающим добиться раздельного проживания или развода по причине ненадлежащего обращения или насилия», Камерун отмечает, что его политика направлена на защиту семей и предупреждение многочисленных опасностей, связанных с отрицательными социальными последствиями разводов. Что касается раздела K, посвященного насилию и жестокому обращению, то Камерун заявляет, что следует принимать специальные законодательные меры в целях защиты прав инвалидов, подвергающихся сексуальному или иному насилию. Что касается раздела M, посвященного лицам с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений, то Камерун рекомендует государствам стимулировать и поддерживать создание организаций, защищающих интересы лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений. Что касается раздела N, посвященного неразличимым формам инвалидности, то Камерун считает необходимым учитывать факт наличия неразличимых форм инвалидности и принимать меры к тому, чтобы лица, инвалидность которых с первого взгляда не видна, могли, наравне с другими, принимать участие в социальной жизни.

15. Китай считает, что, хотя Стандартные правила исторически сыграли важную роль в повышении информированности о правах инвалидов и улучшении положения инвалидов вообще и их материального положения в частности, некоторые элементы Стандартных правил необходимо дополнить с учетом недавних событий в целях обеспечения всесторонней защиты инвалидов и осуществления их прав. Китай заявляет о том, что он одобряет предложенное дополнение к Стандартным правилам в принципе. Что касается формулировок отдельных разделов, в частности посвященных адекватному уровню жизни и борьбе с нищетой, жилью, здравоохранению и медицинскому обслуживанию и доступу к общественной среде (пункты B13, 14, 16, C21, 25, D27, 28, 33, 34 и G43 предлагаемого дополнения), то Китай считает, что следует особо выделить принципиально важные положения, указав странам направления, по которым им следует вести свою работу. Китай отмечает, что следует избегать использования слова «обеспечить», с тем чтобы, по возможности, учитывать различия в уровнях социально-экономического развития большинства развивающихся и менее развитых стран и объемах имеющихся в их распоряжении ресурсов. Китай также считает, что Стандартные правила и разработка всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов должны дополнять и взаимно подкреплять друг друга. Китай считает, что Стандартные правила, как нормативный документ технического характера, которым страны руководствовались при разработке своей политики в отношении инвалидов на протяжении многих лет, должен продолжать играть свою роль, тогда как конвенция должна играть роль юридически обязательного междуна-

родно-правового документа, обеспечивающего правовые гарантии достижения целей Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов.

16. Кипр подтвердил получение записки, но не представил каких-либо мнений.

17. Чешская Республика приветствует инициативу о включении в Стандартные правила предлагаемого дополнения и заявляет о своем твердом намерении продолжать работу над этим документом. В качестве общего замечания по поводу предлагаемого дополнения Чешская Республика отмечает, что некоторые из положений, содержащихся в этом предложении, носят нереалистичский характер в том, что касается возможности их осуществления развивающимися странами, например правило D29 предлагаемого дополнения гласит, что «государствам следует обеспечить адекватную подготовку и оснащение всего медицинского, вспомогательного и связанного с ними персонала для медицинского обслуживания инвалидов (...)». Чешская Республика считает, что, хотя можно вооружить медицинский персонал основными знаниями об особых потребностях инвалидов, рассчитывать на то, что удастся обеспечить адекватную специальную подготовку всего медицинского персонала по вопросам инвалидности, не стоит. В этой связи Чешская Республика предлагает изложить это положение таким образом, чтобы настоятельно призвать государства создавать адекватные сети специализированных учреждений и специалистов, в полной мере обладающих необходимой квалификацией, для оказания эффективной медицинской помощи инвалидам.

18. Что касается раздела А предлагаемого дополнения, посвященного основополагающим концепциям, то Чешская Республика поддерживает тезис о необходимости обеспечить применение максимально широкой и самой общей классификации инвалидности. Вместе с тем Чешская Республика подчеркивает, что в этой связи необходимо уточнить, что термин «профилактика» не имеет никакого отношения к досрочному прерыванию беременности в тех случаях, когда было признано, что продолжение беременности сопряжено с высокой степенью риска рождения ребенка с отклонениями от нормы. Что касается раздела В, посвященного адекватному уровню жизни и борьбе с нищетой, то Чешская Республика подчеркивает, что государствам следует, по мере их возможностей, также осуществлять обратную дискриминацию (т.е. принимать меры по адресной социальной поддержке) инвалидов в тех случаях, когда инвалидность ставит их в слишком неблагоприятное положение по сравнению с другими людьми и становится препятствием для осуществления равного обращения с инвалидами. Что касается раздела С, посвященного жилью, включая вопрос о местах проживания, то Чешская Республика выражает озабоченность по поводу того, что положение С21 может побудить некоторые малоимущие семьи калечить своих детей, чтобы получить возможность претендовать на государственное жилье. Что касается раздела D, посвященного здравоохранению и медицинскому обслуживанию, то Чешская Республика подчеркивает, что обязательства государств должны реально соответствовать их уровню развития. Чешская Республика также считает особенно важным обеспечить информирование инвалидов об их правах, особенно о праве на самоопределение, как это указано в правиле D33.

19. Чешская Республика считает очень важным включение вопросов доступа к общественной среде (раздел F), вопросов коммуникации (раздел G) и вопро-

сов подготовки персонала (раздел Н). Вместе с тем, по мнению Чешской Республики, перечисление форм инвалидности в правиле G49 следует опустить, так как такой список не может быть исчерпывающим, и подчеркивает, что в представленном списке не указана слепота. Чешская Республика также заявляет, что, по ее мнению, правило H55 должно предусматривать доступ к непрерывному образованию для всех лиц, включая инвалидов. Что касается раздела I, посвященного гендерному аспекту, то Чешская Республика возражает против положения о том, что женщины-инвалиды реже выходят замуж, хотя оно и сознает всю степень серьезности этой проблемы, так как здесь мало что зависит от государств. Что касается раздела J, посвященного детям-инвалидам и семье, то Чешская Республика предлагает пересмотреть формулировку пункта J65 и включить после слова «severe» слова «mental» и «developmental» (в тексте на русском языке заменить слова «с серьезными дефектами» словами «с серьезными дефектами вследствие порока развития и психических отклонений»). Что касается раздела L, касающегося пожилых лиц, то Чешская Республика приветствует включение этого вопроса в предлагаемое дополнение. Что касается раздела M, касающегося лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений, то Чешская Республика полностью согласна с тем, что в Стандартных правилах в недостаточной степени учитываются потребности лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений.

20. Европейский союз подчеркивает, что, согласно имеющемуся мнению, за последние десять лет, главным образом благодаря Стандартным правилам, был достигнут более значительный прогресс в деле разработки политики и законодательства по вопросам инвалидности, чем за предшествующие десятилетия. По мнению Европейского союза, это связано с тем, что Стандартные правила изложены в сжатой форме и что, в них, в частности, содержатся сравнительно конкретные рекомендации, для контроля за выполнением которых предусмотрен специальный контрольный механизм, а также тем, что Стандартные правила были разработаны на основе тесного сотрудничества широкого круга правительственных делегаций и представителей международных организаций инвалидов. Европейский союз отмечает, что особым достоинством Стандартных правил является то, что в них четко определена роль государства в осуществлении мер, направленных на обеспечение равноправного участия инвалидов и предоставление им равных возможностей. По мнению Европейского союза, Стандартные правила также способствовали укреплению гуманитарного аспекта и помогли создать в системе Организации Объединенных Наций действующий контрольный механизм. С учетом весьма важной роли, которую играют Правила, Европейский союз подчеркивает, что следует обеспечить, чтобы Правила оставались основным международным директивным документом для дальнейшей разработки политики в области инвалидности и, в этой связи, поддерживает предложение о включении в Правила дополнительных положений в форме добавления, подготовленного на основе проекта, представленного первым Специальным докладчиком.

21. В качестве общего замечания к предлагаемому дополнению Европейский союз отмечает, что, как представляется, наблюдается определенное дублирование предлагаемого дополнения и Стандартных правил. Поэтому Европейский союз предлагает провести дополнительное сравнение двух текстов, с тем чтобы избежать дублирования. В дополнение к этому Европейский союз отмечает,

что ни Стандартные правила, ни предлагаемое дополнение не содержат раздела о мобильности и транспорте. Поэтому предлагается включить дополнительный раздел по этому вопросу. Европейский союз также предлагает включить в дополнение к Правилам конкретную ссылку на доступность Стандартных правил, с тем чтобы обеспечить полный доступ инвалидов к ним и к дополнению.

22. Что касается раздела А предлагаемого дополнения по вопросу об основополагающих концепциях, то Европейский союз соглашается со Специальным докладчиком в том, что самым лучшим способом обеспечения совместимости с первоначальным текстом Стандартных правил является сохранение той же терминологии в предлагаемом дополнении, с тем чтобы избежать неясности при сравнении подлинного текста Стандартных правил и дополнения. В отношении раздела В, адекватный уровень жизни и борьба с нищетой, Европейский союз подчеркивает важное значение эффективного включения адекватных мер для удовлетворения потребностей инвалидов в программы борьбы с нищетой и улучшения качества жизни населения в целом. В этой связи Европейский союз отмечает, что необходимо сделать ссылку на цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций. Европейский союз соглашается с важным значением раздела Е об особой уязвимости инвалидов в условиях чрезвычайных ситуаций. Что касается раздела F, доступ к общественной среде, то Европейский союз отмечает, что, хотя этот раздел не в полной мере является частью мандата, предусматривающего дополнение Стандартных правил, включение подобного раздела оправдано с учетом важного значения устранения связанных с существующими отношениями препятствий в качестве фактора, мешающего полному участию инвалидов.

23. Что касается раздела G, вопросы коммуникации, то Европейский союз отмечает быстрое развитие информационно-коммуникационной технологии по вопросам инвалидности, что обуславливает необходимость обновления Стандартных правил в этой области. Европейский союз рассматривает подготовку кадров по вопросам инвалидности в качестве чрезвычайно важной деятельности и поэтому соглашается с включением раздела H предлагаемого дополнения. По мнению Европейского союза, предлагаемое дополнение включает важные аспекты подготовки кадров, такие, как осведомленность и информированность о случаях насилия в отношении инвалидов, препятствия, обусловленные существующими взглядами, и знание основных условий жизни инвалидов. Что касается раздела I, гендерные аспекты, то Европейский союз указывает, что женщины и девочки из числа инвалидов часто являются объектом двойной дискриминации и что в этой связи особое значение имеет специальный акцент на обеспечение равенства полов. Что касается раздела J, дети-инвалиды и семья, то Европейский союз подчеркивает, что в последние годы удалось добиться существенного повышения степени информированности о положении детей-инвалидов благодаря работе, проделанной в связи с контролем за осуществлением Конвенции о правах ребенка. Поэтому, по мнению Европейского союза, посвященный этим вопросам раздел полностью обоснован как в качестве дополнения к правилу 9 Стандартных правил, о семейной жизни и свободе личности, так и в качестве стимула для разработки стратегий и программ в поддержку детей и молодежи из числа инвалидов. Европейский союз подчеркивает важное значение предлагаемых мер, предназначенных для облегчения жизни детей-инвалидов в рамках их семей.

24. Что касается раздела К о насилии и жестоком обращении, то Европейский союз с признательностью отмечает инициативу, предназначенную для рассмотрения этих вопросов в рамках отдельного раздела, и подчеркивает важное значение как продолжения научных исследований в этой области, так и повышения степени информированности и осведомленности специалистов об этих вопросах. Что касается раздела L, пожилые лица, то Европейский союз соглашается с тем, что в дополнении разъясняется необходимость учитывать конкретные потребности пожилых лиц из числа инвалидов в рамках национальных стратегий и программ. Европейский союз также заявляет, что в ходе проведения будущих научных исследований по вопросам инвалидности важно учитывать положение пожилых лиц из числа инвалидов. В отношении раздела М о лицах с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений Европейский союз отмечает, что лица с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений относятся к числу наиболее уязвимых лиц в обществе и часто особо страдают в результате предрассудительного и отрицательного отношения к ним. Европейский союз подчеркивает, что о потребностях этих двух групп упоминается в ряде разделов и что в этой связи, как представляется, отмечается определенная степень дублирования между этим разделом и рядом других разделов. В то же время такое дублирование может быть приемлемым с учетом важности признания потребностей этих групп. По мнению Европейского союза, положения, включенные в дополнение по вопросу о статусе этих групп, отражают самый важный вклад самого дополнения. Что касается раздела N о неразличимых формах инвалидности, то Европейский союз отмечает, что этот вопрос конкретно не предусмотрен мандатом Специального докладчика в связи с подготовкой дополнения к Правилам. В то же время Европейский союз заявляет о своей поддержке по вопросу о включении этой темы, поскольку она позволяет рассмотреть важное явление, часто оказывающее отрицательное воздействие на процесс интеграции инвалидов в общество. Что касается раздела O о предлагаемых дальнейших инициативах в национальной политике и законодательстве, то Европейский союз с признательностью отмечает ценные рекомендации, представленные первым Специальным докладчиком на основе практического опыта, полученного в ходе контроля за выполнением Стандартных правил. По мнению Европейского союза, неправительственные организации также должны более активно участвовать в процессе дальнейшей интеграции инвалидов на национальном уровне.

25. Гондурас подчеркивает важное значение процесса разработки Всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов, прежде всего в том, что касается необходимости обеспечить защиту прав инвалидов в их интересах и с их участием. Гондурас также соглашается с тем, что Стандартные правила являются руководящим инструментом для деятельности, предназначенной для того, чтобы положить конец изоляции и дискриминации инвалидов, и заявляет о своей поддержке по вопросу о включении предлагаемого дополнения к Правилам.

26. Люксембург заявляет о своей общей поддержке предлагаемого дополнения к Стандартным правилам и подчеркивает важное значение проведения консультаций с организациями инвалидов на всех этапах разработки и осуществления программ, предназначенных для инвалидов. Что касается раздела S предлагаемого дополнения о жилье, включая вопрос о местах проживания, то Люксембург заявляет о своей поддержке процесса деинституционализации ин-

валидов. Что касается раздела D о здравоохранении и медицинском обслуживании, и в частности D33, то Люксембург считает, что право инвалидов «отказываться от лечения и право не соглашаться на принудительное направление в лечебные учреждения» не должно затрагивать право властей направлять инвалидов в лечебное учреждение, если их состояние представляет опасность для них самих и для других.

27. Мадагаскар с признательностью отмечает содержание предлагаемого дополнения и соглашается с представленными в нем предложениями.

28. Мальта заявляет о своей полной поддержке рекомендаций, представленных первым Специальным докладчиком в его докладе.

29. Что касается раздела А предлагаемого дополнения об основополагающих концепциях, Оман предлагает опубликовать и распространить среди государств-членов второе издание Международной классификации дефектов инвалидности и нетрудоспособности — Международной классификации функционирования, инвалидности и здоровья (МКФ)⁴. Что касается раздела В об адекватном уровне жизни и борьбе с нищетой, то Оман отмечает, что предупреждение должно рассматриваться в качестве общей деятельности по предупреждению в результате мероприятий по обеспечению санитарного состояния окружающей среды и образованию. В целях предоставления инвалидам доступа к равным возможностям в сфере образования, здравоохранения, трудоустройства и социального обслуживания, государствам следует разработать конкретные законы об услугах для инвалидов. С тем чтобы наладить предоставление конкретных услуг, необходимо разработать учебные программы и обеспечить их осуществление на общинном уровне. Что касается раздела D о здравоохранении и медицинском обслуживании, то Оман отмечает, что необходимость того, чтобы медицинский персонал предоставлял полную и сбалансированную информацию о диагнозе и лечении инвалидов, ставит вопрос, имеющий важное значение для них, их семьи и общества в целом. Оман предлагает подготовить обычные теле- и радиопрограммы, с тем чтобы обеспечить максимально широкое распространение информации об инвалидности. Что касается раздела E о чрезвычайных ситуациях, то Оман заявляет, что в рамках чрезвычайных услуг следует учитывать конкретные потребности соответствующих инвалидов. Что касается раздела H предлагаемого дополнения о подготовке персонала, то Оман предлагает обеспечить адекватную подготовку персонала, работающего в частном и государственном секторах, с тем чтобы создать необходимые службы для инвалидов и обеспечить их поддержку и оповестить всех членов общины о них, и эта подготовка должна включать обеспечение понимания сути Стандартных правил Организации Объединенных Наций, касающихся прав человека и инвалидов.

30. Филиппины согласны с тем, что, несмотря на неоспоримое значение Стандартных правил как руководящих принципов для разработки и определения политики и законодательства по вопросам инвалидности, в областях, рассматриваемых в предлагаемом дополнении, таких, как основополагающие концепции, а также женщины и дети из числа инвалидов, лица с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений и коммуникация, прежде всего информационно-коммуникационная технология (ИКТ), имеется много недостатков. Филиппины предлагают согласовать деятельность контрольных механизмов как Стандартных правил, так и Всемирной программы действий в

отношении инвалидов⁴, и осуществлять ее в качестве единого мероприятия, с тем чтобы сэкономить время, средства и усилия с одновременным совершенствованием системы наблюдения Организации Объединенных Наций в целом.

31. Российская Федерация отмечает, что для подготовки и вступления в силу комплексной и всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов может потребоваться много времени. Поэтому, по мнению Российской Федерации, до завершения подготовки конвенции Стандартные правила будут по-прежнему служить основой для разработки национальных стратегий в отношении инвалидов. Российская Федерация поддерживает инициативу, предусматривающую обновление рекомендаций, изложенных в Стандартных правилах, и отмечает, что принятие предлагаемого дополнения к Стандартным правилам будет содействовать прогрессивному развитию национальных стратегий и улучшению законодательства об инвалидах.

32. По мнению Сербии и Черногории, в докладе, представленном первым Специальным докладчиком, социальные и экономические права инвалидов рассматриваются комплексным и надлежащим образом. Однако Сербия и Черногория считают, что следует разработать более практические руководящие принципы, основывающиеся на реалистичной оценке потребностей стран, уровня развития, культурного наследия, климатических условий и окружающей среды, и предлагают Комиссии социального развития разработать такие руководящие принципы.

33. По мнению Тринидада и Тобаго следует включить следующие области в дополнение к Стандартным правилам: доступный транспорт, привлечение инвалидов к политическим процессам, доступ к информации и доступ к правовой системе. Тринидад и Тобаго особо приветствует включение вопросов насилия по признаку пола и пожилых лиц в предлагаемое дополнение, поскольку они являются областями, которые вызывают интерес в стране.

IV. Резюме и предложения

34. С учетом мнений государств-членов Секретариат представляет следующие элементы и предложения для рассмотрения Генеральной Ассамблеи.

35. Большинство государств-членов согласилось, что Стандартные правила играли очень важную роль на протяжении последнего десятилетия в связи с содействием разработке национальных стратегий и законодательства по вопросам инвалидности. Государства-члены также согласились с тем, что в процессе широкомасштабного применения Правил были выявлены недостатки и области, требующие дополнительной проработки. В целом, большинство государств-членов высказывается за принятие предлагаемого дополнения к Правилам.

36. Все государства-члены, за исключением одного, которые выразили их мнение о предлагаемом дополнении, считали, что Стандартные правила и Международная конвенция не конкурируют между собой, а дополняют и взаимоукрепляют друг друга. В этой связи они подчеркнули, что Правила должны по-прежнему выполнять роль ориентированного на конкретную

деятельность комплекса руководящих принципов в процессе достижения прогресса в отношении международной конвенции о правах инвалидов.

37. Государства-члены представили как общие, так и конкретные комментарии о предлагаемом дополнении, а также предложения относительно дополнительных поправок. Ряд государств-членов также представили предложения о дополнительных действиях в рамках Стандартных правил и об областях, которые следует дополнительно включить в предлагаемое дополнение. Ниже представлены основные предложения, выдвинутые государствами-членами:

а) некоторые государства-члены отмечали, что, с тем чтобы учесть уровень развития и имеющиеся у различных стран ресурсы, особое внимание следует уделять заявлениям о принципах, а не конкретным положениям;

б) некоторые государства-члены отмечали, что для содействия эффективному осуществлению Стандартных правил необходимо обеспечить мобилизацию крупных финансовых, людских и материальных ресурсов;

в) также говорилось о необходимости мобилизации дополнительных ресурсов, предназначенных для поддержки национальных механизмов обеспечения равных возможностей для инвалидов, в том числе при помощи Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для инвалидов;

г) к числу предлагаемых дополнительных областей, в частности, относились вопросы мобильности и транспорта, вовлечения инвалидов в политическую деятельность и обеспечение доступа к информации и правовой системе;

д) отмечалось важное значение доступности Стандартных правил и их дополнения для инвалидов;

е) предлагалось провести дополнительный анализ предлагаемого дополнения и Стандартных правил, с тем чтобы устранить дублируемые и повторяющиеся положения;

ж) кроме того, предлагалось согласовать и осуществлять в качестве единого направления деятельности работу механизма наблюдения за ходом осуществления Стандартных правил и Всемирного плана действий в отношении инвалидов и содействовать укреплению и повышению эффективности сотрудничества между Специальным докладчиком по проблемам инвалидов и различными органами и организациями системы Организации Объединенных Наций.

Примечания

¹ Полный текст предлагаемого дополнения содержится в приложении к настоящему докладу.

² Следует отметить, что, хотя Кипр, Люксембург и Чешская Республика присоединились к мнению Европейского союза, они также представили собственный вариант.

³ См. резолюцию 54.21 Всемирной ассамблеи здравоохранения.

⁴ A/37/351/Add.1 и Add.1/Corr.1, приложение, раздел VIII.

Приложение

Охват наиболее уязвимых лиц: предлагаемое дополнение к Стандартным правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–7	15
II. Предлагаемое дополнение к Стандартным правилам	8–94	16
A. Основополагающие концепции	8–10	16
B. Адекватный уровень жизни и борьба с нищетой	11–19	16
C. Жилье, включая вопрос о местах проживания	20–26	17
D. Здравоохранение и медицинское обслуживание	27–34	18
E. Чрезвычайные ситуации	35–37	19
F. Доступ к общественной среде	38–41	19
G. Вопросы коммуникации	42–50	20
H. Подготовка персонала	51–55	21
I. Гендерный аспект	56–60	21
J. Дети-инвалиды и семья	61–70	22
K. Насилие и жестокое обращение	71–77	23
L. Пожилые лица	78–83	23
M. Лица с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений	84–90	24
N. Неразличимые формы инвалидности	91–93	25
O. Предлагаемые дальнейшие инициативы в национальной политике и законодательстве	94	25

I. Введение

1. Девяностые годы принесли еще больший прогресс в политике и законодательстве по вопросам инвалидности, чем в предшествовавшие десятилетия. Этим достижениям положили начало мероприятия в связи с проведением Международного года инвалидов (1981 год), принятием Всемирной программы действий в отношении инвалидов (A/37/351/Add.1 и Add.1/Corr.1, приложение, раздел VIII) и мероприятия, проводившиеся на протяжении Международного десятилетия инвалидов (1983–1992 годы).

2. Со времени принятия Генеральной Ассамблеей в приложении к ее резолюции 48/96 от 20 декабря 1993 года Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов и создания их контрольного механизма в 1994 году Правила играли важную роль во всем мире в деле разработки национальных стратегий и законодательства по вопросам инвалидности. Это активное и практическое применение Правил позволило получить новый и ценный опыт для использования Правил в будущем. В то же время оно позволило выявить ряд недостатков и пробелов в нынешнем тексте.

3. По всему тексту Стандартных правил термин «инвалиды» используется для обозначения инвалидов всех возрастов. В тексте предлагаемого дополнения этот термин всегда следует понимать в качестве означающего «девочки, мальчики, женщины и мужчины — инвалиды», если только не используется какое-либо другое определение.

4. Цель подготовки предлагаемого дополнения к Стандартным правилам Организации Объединенных Наций заключается в дополнении и развитии текста в ряде областей. Работа основывалась на анализе недостатков и пробелов, о которых Специальный докладчик по проблемам инвалидов сообщил в своем докладе тридцать шестой сессии Комиссии социального развития (E/CN.5/2000/3, приложение). В этом анализе указаны следующие области: гендерные аспекты; жилищные и коммуникационные вопросы; потребности детей и пожилых лиц; потребности лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений; и потребности инвалидов, проживающих в условиях нищеты.

5. В процессе подготовки дополнения участвовали несколько международных организаций и экспертов, прежде всего те, которые представляют интересы лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений и детей. Группа экспертов, приданная контрольному механизму Стандартных правил, работала с текстом и представила много ценных предложений. Наконец, во внимание были приняты результаты глобальной конференции по вопросу «Переосмысление вопросов ухода» (Осло, 22–25 апреля 2001 года), проведенной Всемирной организацией здравоохранения в сотрудничестве с правительством Норвегии.

6. Текст настоящего дополнения не соответствует структуре Стандартных правил. Порядок разделов был выбран в целях избежания ненужного повторения. Формат представления сочетает комментарии и пояснение текста с рекомендациями, представленными тем же образом, что и в Правилах.

7. Наиболее очевидным общим элементом замечаний и рекомендаций в настоящем дополнении является то, что они отражают потребности самых уязвимых лиц среди детей и взрослых из числа инвалидов.

II. Предлагаемое дополнение к Стандартным правилам

A. основополагающие концепции

8. В Стандартные правила включена Международная классификация дефектов инвалидности и нетрудоспособности, которая была принята Всемирной ассамблеей здравоохранения Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в 1980 году. В настоящее время эта классификация пересмотрена. В 2001 году Всемирная ассамблея здравоохранения одобрила Международную классификацию функционирования, инвалидности и здоровья, в которой функционирование и инвалидность понимаются как имеющие место в контексте, характеризующим личностными факторами и факторами среды, носящими психологический, социальный и поведенческий характер. Функционирование и инвалидность классифицируются на телесном, личностном и общественном уровнях. Эта классификация может использоваться для описания индивидуальной возможности совершать простые и сложные действия, которая может использоваться для определения надлежащих видов медицинского вмешательства и других изменений, касающихся человека. Кроме того, эта классификация может использоваться для описания фактических показателей деятельности в окружающей человека в данное время среде. После этого представляется возможным выявить те факторы среды, которые содействуют или мешают этой деятельности, с тем чтобы определить надлежащие изменения окружающей среды или связанное со здоровьем вмешательство в целях улучшения показателей этой деятельности. Однако во избежание путаницы в этом дополнении сохранена та терминология, которая употребляется в Стандартных правилах.

9. Следует отметить, что возникла значительная путаница в вопросе об использовании слова «нетрудоспособность». Даже несмотря на то, что этот термин существует во многих языках, он приобрел в ряде языков умаляющую, отрицательную и даже оскорбительную смысловую окраску, поэтому его следует использовать с большой осмотрительностью.

10. Также следует подчеркнуть, что термин «предупреждение», изложенный в Стандартных правилах, никогда не должен использоваться в обоснование оправдания отказа в праве на жизнь или равноправное участие в жизни общества для инвалидов.

B. Адекватный уровень жизни и борьба с нищетой

11. Очевидно, что в развивающихся странах, как и в более развитых регионах, существует большая вероятность того, что инвалиды и их семьи чаще, чем остальная часть населения, живут в условиях нищеты. Здесь есть обоюдная связь: инвалидность повышает опасность нищеты, а проживание в условиях нищеты повышает опасность инвалидности. Предвзятости и неприятие обществом сказываются на жизни как детей, так и взрослых из числа инвалидов и приводят к изоляции и исключению из жизни их общин.

12. Достижение адекватного уровня жизни инвалидами подразумевается в принципе равноправия для всех и в процессе обеспечения равных возможностей для инвалидов.

13. Государствам следует обеспечить предоставление инвалидам необходимой поддержки в рамках обычных систем общества, таких, как образование, здравоохранение, занятость и социальные услуги.
14. Принимая меры по борьбе с нищетой, государствам следует включать программы по оказанию поддержки расширению возможностей инвалидов и поощрению их активного участия в жизни общества.
15. В рамках их программ в области развития государствам также следует обеспечивать доступ к адекватному и безопасному жилью, продовольствию и питанию, воде и одежде для инвалидов.
16. В рамках услуг, оказываемых на уровне общин, государствам следует обеспечивать просвещение и реабилитацию и предоставлять вспомогательные устройства и услуги по трудоустройству для инвалидов.
17. Государствам следует поощрять сбор и распространение информации об условиях жизни инвалидов и проведение комплексных научных исследований всех условий, затрагивающих жизнь инвалидов.
18. В сотрудничестве с местными и региональными органами власти, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и другими субъектами государствам следует предоставлять необходимую помощь бездомным, перемещенным лицам и беженцам из числа инвалидов, давая им возможность достичь самообеспеченности и поощряя долговременные решения их проблем.
19. С организациями инвалидов следует консультироваться на всех уровнях по программам, затрагивающим уровень жизни инвалидов.

С. Жилье, включая вопрос о местах проживания

20. Одним из предварительных условий обеспечения полного участия и равенства является предоставление инвалидам возможности расти, жить и развивать свой потенциал в общине, к которой они принадлежат. В этом контексте важное значение имеет предоставление подходящего жилья.
21. Государствам следует обеспечить безопасное, пригодное для проживания, доступное в физическом и ценовом плане жилье и приют для всех инвалидов, адекватным образом соответствующие их здоровью и благосостоянию. Такие жилищные условия, включая социальную и физическую инфраструктуру, должны позволять детям-инвалидам расти вместе с их родителями и предоставлять взрослым лицам из числа инвалидов возможность участвовать в жизни общины.
22. Меры также должны включать кампании по улучшению информированности в целях борьбы с отрицательным отношением соседей, а также местного населения.
23. В тех странах, где проводилась политика, предусматривавшая расселение большого числа групп инвалидов в отдельных и крупных заведениях, государствам следует переориентировать их стратегии на службы, действующие на уровне общин, и обеспечение поддержки со стороны семьи. Таким образом можно будет приступить к осуществлению программ, предназначенных для

того, чтобы положить конец практике приема в такие заведения, и в конечном счете планировать их закрытие.

24. Для сирот из числа инвалидов и других групп детей-инвалидов, не располагающих поддержкой семьи или другой личной поддержкой, следует находить семьи, заменяющие родную семью. Для взрослых лиц, находящихся в таком положении, небольшие заведения семейного типа (дома коллективного проживания), располагающиеся в общине, должны прийти на смену крупным заведениям.

25. Государствам следует обеспечить предоставление надлежащей поддержки жильцам из числа инвалидов, оставляющим заведения, в которых они проживали до этого, и возвращающимся в общины, до тех пор пока она является необходимой.

26. Что касается лиц, по-прежнему проживающих в заведениях, то государства должны обеспечить удовлетворение их основных потребностей, уважение их права иметь собственное место, где они могут принимать посетителей, а также хранить свои документы, корреспонденцию и другое личное имущество. Обращение с каждым человеком должно преследовать цель сохранить и укрепить его самостоятельность. Государства также должны обеспечить возможности для конструктивного участия в жизни общества.

D. Здравоохранение и медицинское обслуживание

27. Признавая, что право на охрану здоровья является одним из прав человека, государства должны обеспечить доступ к высококачественным и надежным медицинским услугам и учреждениям для всех лиц, вне зависимости от характера и/или степени инвалидности, возраста, пола, расы, этнической принадлежности и сексуальной ориентации. Государствам следует признать, что инвалиды имеют такое же право на самоопределение, что и другие граждане, включая право соглашаться на лечение или отказываться от него. Государства должны обеспечить уделение самого большого внимания праву на жизнь при предоставлении медицинских услуг.

28. Государствам следует обеспечить предоставление инвалидам того же уровня медицинского обслуживания в рамках той же системы, что и другим членам общества, и отсутствие дискриминации на почве предположений в отношении качества их жизни и потенциала.

29. Государствам следует обеспечить адекватную подготовку и оснащение всего медицинского, вспомогательного и связанного с ними персонала для медицинского обслуживания инвалидов и их доступ к соответствующим методам и технике для лечения. Для полного понимания жизни инвалидов будущие специалисты должны встречаться с инвалидами и получать от них соответствующую информацию.

30. Медицинский и вспомогательный персонал должен представлять инвалидам полную и сбалансированную информацию и консультации в отношении диагноза и лечения. Это имеет особое значение при дородовой диагностике. Что касается детей, то родители и, где уместно, другие члены семьи должны получать соответствующую информацию.

31. Государствам следует разрабатывать и осуществлять программы с полным участием мужчин и женщин-инвалидов в целях предоставления им надлежащего и в полной мере доступного образования, информации и услуг, касающихся удовлетворения их потребностей в области охраны репродуктивного и полового здоровья.

32. Государствам следует улучшать информированность о заболеваниях, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, и обеспечить их профилактику и лечение.

33. Государствам следует обеспечить, чтобы медицинские учреждения и персонал информировали инвалидов об их праве на самоопределение, включая требование в отношении информированного согласия, права отказываться от лечения и права не соглашаться на принудительное направление в лечебные учреждения. Государствам также следует предупреждать нежелательные медицинские и связанные с ними формы вмешательства и/или восстановительные операции в отношении инвалидов.

34. Государствам следует разработать национальные программы реабилитации всех групп инвалидов. Такие программы должны основываться на реальных индивидуальных потребностях инвалидов. Профессиональная подготовка должна основываться на принципах полного участия и равенства и предназначаться для устранения препятствий на пути их участия в основной жизни общества.

Е. Чрезвычайные ситуации

35. Часто признавалось, что потребности инвалидов забываются или не учитываются в общих программах чрезвычайной помощи.

36. В сотрудничестве с соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций, такими, как УВКБ и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), государствам следует разработать стратегии и руководящие принципы для включения вспомогательных мер в интересах инвалидов в условиях чрезвычайных ситуаций. Их чрезвычайные службы должны быть адекватным образом оснащены и подготовлены к предоставлению медицинской помощи и поддержки инвалидам и их семьям.

37. Особое внимание следует уделять тому факту, что инвалиды особенно страдают от насилия в условиях чрезвычайных ситуаций.

Ф. Доступ к общественной среде

38. В правиле 5 Стандартных правил указаны два измерения доступности: доступ к материальному окружению и доступ к информации и коммуникации. Опыт показал, что в национальные программы в интересах инвалидов необходимо включить третье измерение — доступ к общественной среде.

39. Государствам следует поощрять меры по устранению всех препятствий, обусловленных незнанием и отрицательным отношением к инвалидам.

40. Следует принимать меры по борьбе с предрассудками при помощи кампаний по просвещению и информированию общественности, улучшения осве-

домленности и создания позитивного образа инвалидов в средствах массовой информации. Особое внимание следует уделять гендерному измерению, лицам с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений, детям-инвалидам и лицам с многократной инвалидностью или невидимыми формами инвалидности.

41. При планировании мер по борьбе с социальными предрассудками особое значение государства должны придавать обеспечению участия организаций инвалидов.

G. Вопросы коммуникации

1. Информационно-коммуникационная технология

42. Информационно-коммуникационная технология и инфраструктура приобретают все большее значение для предоставления информации и услуг населению. Поэтому следует обеспечить доступность этих технологий и задействовать их огромный потенциал для предоставления поддержки и помощи инвалидам.

43. Государствам следует обеспечить, чтобы информационно-коммуникационные технологии и системы обслуживания, предлагаемые широкой общественности, были с самого начала доступны или приспособлены в целях обеспечения доступности для инвалидов. Также важно создать возможности для проведения специальных курсов подготовки, а также обеспечения доступа к недорогому оборудованию и программам и заочному обучению при помощи информационно-коммуникационных технологий для инвалидов.

44. Государствам следует рассмотреть вопрос о представлении стандартов и руководящих принципов, касающихся доступности и пригодности, в качестве одного из предварительных условий для государственного финансирования и признать деятельность государства в сфере закупок в качестве одного из инструментов для обеспечения доступности.

45. Государствам следует приступить к разработке и использованию специальных технических и правовых механизмов в целях обеспечения доступности информационно-коммуникационных технологий для инвалидов.

2. Язык жестов

46. В 90-е годы еще больше государств признали язык жестов в качестве основного средства коммуникации для глухих людей. Ввиду огромного значения языка жестов для личного развития глухих людей такое признание необходимо поощрять во всем мире.

47. Государствам следует признать язык жестов в качестве одного из обычных языков и средства общения глухих людей. Его следует использовать для обучения глухих детей в их семьях и общинах.

48. Для содействия общению между глухими людьми и другими лицами следует предоставлять услуги по переводу на языке жестов.

3. Прочие потребности в сфере коммуникации

49. Необходимо рассмотреть потребности людей с другими коммуникационными формами инвалидности, такими, как нарушение речи, плохой слух, глухота и слепота и инвалидность вследствие порока развития и психических отклонений, которые нуждаются в конкретных формах помощи.

50. Помимо информационно-коммуникационных технологий могут требоваться специальные вспомогательные устройства и услуги устных переводчиков.

Н. Подготовка персонала

51. Одним из ключевых элементов во всех программах и услугах для инвалидов является наличие хорошо подготовленного и информированного персонала. Кроме того, информацию о вопросах инвалидности и условиях жизни инвалидов должны получать группы специалистов, обслуживающие общее население, такие, как врачи, преподаватели и работники сферы социального обслуживания, в ходе их основной подготовки. В дополнение к технической информации специалистам следует располагать знаниями о существующем отношении к инвалидам.

52. Государствам следует обеспечить, чтобы все органы власти, предоставляющие услуги в сфере инвалидности, обеспечивали адекватную подготовку своих сотрудников и чтобы благодаря такой подготовке у них складывалось понимание сути Стандартных правил Организации Объединенных Наций.

53. Государствам следует обеспечить, чтобы персонал проходил подготовку в целях выявления актов дискриминации по признакам пола, этнического происхождения, расы, возраста и/или сексуальной ориентации в отношении детей и взрослых из числа инвалидов.

54. Государствам следует содействовать профессиональной подготовке лиц с различными формами инвалидности для того, чтобы они могли работать в качестве специалистов в области инвалидности и служить показательным примером для других.

55. Следует обеспечить и предоставлять доступ к непрерывному образованию на регулярной основе для всех лиц, групп и учреждений, занимающихся вопросами инвалидности.

I. Гендерный аспект

56. Женщины-инвалиды часто подвергаются двойной или даже тройной дискриминации. Они страдают от дискриминации как женщины, как инвалиды и по причине их экономического статуса.

57. Во многих странах отрицательное воздействие на положение женщин-инвалидов оказывает тот факт, что они реже выходят замуж и имеют детей. Часто они подвергаются дискриминации в сфере медицинского обслуживания и реабилитации, образования, профессиональной подготовки и трудоустройства.

58. В первом предложении каждого правила Стандартных правил содержится термин «инвалиды». Его следует понимать в качестве применимого к «девочкам, мальчикам, женщинам и мужчинам из числа инвалидов». Важно подчеркивать, где это уместно, как равенство полов, так и необходимость охвата детей и молодежи.

59. В рамках программ развития с гендерным уклоном женщин и девочек-инвалидов следует определить в качестве бенефициаров.

60. Организации инвалидов должны принять меры по включению вопросов положения женщин и девочек-инвалидов в их повестку дня и в повестку дня женских организаций и организаций, представляющих интересы детей.

Ж. Дети-инвалиды и семья

61. В некоторых странах инвалидность часто рассматривается как наказание и связана с чувствами страха и стыда. По этой причине дети-инвалиды могут скрываться или отвергаться остальной частью общины. В результате этого у них нет возможности вести нормальный образ жизни и иногда им даже отказывается в праве на выживание.

62. Дети-инвалиды часто остаются за рамками системы школьного обучения. Препятствия в физической среде мешают этим детям свободно передвигаться, играть и дружить с другими детьми.

63. Государствам следует начать осуществление программ раннего обнаружения и принятия мер и обеспечить, чтобы дети-инвалиды, включая детей с тяжелыми и/или многочисленными дефектами, располагали доступом к медицинскому обслуживанию и службам реабилитации. Эти услуги должны предоставляться без какой-либо предвзятости, основывающейся на признаках пола, возраста или другого статуса.

64. Программы профессиональной подготовки и реабилитации не должны нарушать право детей-инвалидов на жизнь в семье и бытовое общение с их сверстниками, не являющимися инвалидами.

65. Все дети-инвалиды, включая детей с серьезными дефектами, должны иметь доступ к образованию. Особое внимание следует уделять самым маленьким детям, девочкам и молодым женщинам из числа инвалидов.

66. Государствам следует поощрять меры, которые позволяют детям инвалидов играть и быть вместе с другими детьми в общине.

67. Государствам следует обеспечить, чтобы дети, подростки и молодые люди из числа инвалидов имели право свободно выражать свое мнение по интересующим их вопросам и чтобы их мнения серьезно принимались во внимание с учетом их возраста и степени зрелости.

68. Государствам следует обеспечить адекватную поддержку семей с детьми-инвалидами, в том числе путем предоставления конкретной помощи и информации по вопросам инвалидности, обеспечения доступа к основным видам поддержки родителей и возможностей для обмена мнениями между родителями.

69. Государствам следует поощрять работодателей к тому, чтобы они вносили разумные коррективы в интересах членов семьи, отвечающих за уход за детьми и взрослыми лицами из числа инвалидов.

70. Государствам следует предоставлять поддержку женщинам и мужчинам-инвалидам, желающим добиться раздельного проживания или развода по причине ненадлежащего обращения или насилия.

К. Насилие и жестокое обращение

71. Исследования, проведенные в последние годы, показали, что часто инвалиды являются жертвами сексуального и других форм насилия и жестокого обращения. С учетом особых обстоятельств такие проблемы часто трудно выявить, поскольку они могут иметь место в условиях закрытой среды и иногда они касаются детей и взрослых, которые с трудом могут объяснить, что произошло.

72. Государствам следует разработать программы признания и ликвидации случаев жестокого обращения и посягательств в отношении девочек, мальчиков, женщин и мужчин-инвалидов. Они могут происходить в семье, в общине, в учреждениях и/или в условиях чрезвычайных ситуаций.

73. Инвалидов следует информировать о том, каким образом избегать актов жестокого обращения, распознавать случаи жестокого обращения и сообщать о них.

74. Государствам следует представлять инвалидам и их семьям информацию о том, каким образом предупреждать сексуальное насилие и другие формы жестокого обращения.

75. Следует обеспечивать подготовку специалистов по вопросам выявления условий, приводящих к возможной виктимизации, а также по вопросам о том, каким образом избегать возникновения таких ситуаций, выявлять случаи жестокого обращения, оказывать поддержку жертвам из числа инвалидов и каким образом сообщать о таких случаях.

76. Следует обеспечить подготовку сотрудников органов полиции и суда для работы с инвалидами, с тем чтобы они могли получать свидетельские показания от них, и серьезно подходить к случаям жестокого обращения. Необходимо выявлять и подвергать судебному преследованию лиц, совершивших такие акты насилия.

77. Для охраны права на личную свободу и тайны частной жизни детей и взрослых из числа инвалидов могут потребоваться специальные законодательные меры, с тем чтобы не допускать их эксплуатации и жестокого с ними обращения.

Л. Пожилые лица

78. Имеются две основные категории пожилых лиц из числа инвалидов. По мере старения потребности тех лиц, которые стали инвалидами на более раннем этапе своей жизни, могут изменяться. Другая группа включает лиц, которые утратили физические, сенсорные или умственные функции по причине

старения. В условиях роста продолжительности жизни по причине общего улучшения качества жизни происходит увеличение численности этой группы населения.

79. В Стандартных правилах не проводится какого-либо различия по возрасту. Термин «инвалиды» относится к лицам всех возрастов. Однако опыт показал, что часто потребности пожилых людей из числа инвалидов не включаются и не учитываются в национальных стратегиях и программах в интересах инвалидов, и поэтому может потребоваться внести некоторые уточнения.

80. Государствам следует обеспечить учет потребностей пожилых людей из числа инвалидов в их стратегиях, программах и услугах, предназначенных для удовлетворения потребностей инвалидов.

81. Особое внимание следует уделять потребностям пожилых людей из числа инвалидов в сфере медицинского обслуживания, реабилитации, предоставления вспомогательных устройств и других форм вспомогательных услуг.

82. Вопрос о положении пожилых людей из числа инвалидов следует включать в научные исследования, учитывать при сборе статистических данных и в рамках общего надзора за условиями жизни инвалидов.

83. В рамках кампаний по повышению информированности общественности следует уделять внимание положению пожилых людей из числа инвалидов.

М. Лица с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений

84. Две группы лиц с инвалидностью вследствие порока развития и лиц с психическими отклонениями отличаются друг от друга в том, что касается как происхождения, так и характера их проблем. Однако обе группы принадлежат к числу наиболее уязвимых секторов общества. Их дефекты вызывают более отрицательное отношение и предрассудки по сравнению с большинством других групп инвалидов. В частности, в развивающихся регионах и странах с переходной экономикой редко учитываются мнения лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений. В результате этого их потребности часто забываются и не учитываются при разработке планов в целях улучшения условий жизни инвалидов.

85. Один из более серьезных недостатков Стандартных правил связан с тем, что не был обеспечен должный учет потребностей лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений. Такие области, как здравоохранение и медицинское обслуживание, реабилитация, вспомогательные услуги, жилищные условия, семейная жизнь и личная свобода, имеют очень важное значение для этих обеих групп. Их потребности являлись предметом особого внимания при разработке этих областей политики в данном дополнении.

86. Государствам следует обеспечить учет особых потребностей лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений в сфере здравоохранения и медицинского обслуживания и реабилитации и вспомогательных услуг. Особое внимание следует уделять вопросам самоопределения.

87. Государствам следует разработать механизмы поддержки семей с детьми или взрослыми лицами с инвалидностью вследствие порока развития и психи-

ческих отклонений. Такая поддержка может быть необходимой для того, чтобы позволить инвалидам жить в своих семьях.

88. Многие взрослые лица с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений нуждаются в специальных жилищных условиях, которые могут позволить им вести нормальную жизнь. Небольшие заведения семейного типа (дома коллективного проживания), располагающие достаточным набором вспомогательных услуг, иногда предоставляемых в рамках независимых планов проживания, могут являться полезным вариантом в этой связи.

89. Государствам следует обеспечить учет положения лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений в научных исследованиях, при сборе данных и в ходе общего надзора в области инвалидности.

90. Государствам следует поощрять и поддерживать создание организаций, представляющих интересы лиц с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений, включая группы самостоятельной пропаганды и родительские группы практических действий.

N. Неразличимые формы инвалидности

91. Одной из важных групп инвалидов являются лица, инвалидность которых для окружающих с первого взгляда не видна. Это часто приводит к неправильному пониманию и ошибочным выводам. Среди таких форм неразличимой инвалидности можно, в частности, упомянуть лиц с инвалидностью вследствие порока развития; лиц с инвалидностью вследствие хронических заболеваний; и лиц с плохим слухом или страдающих глухотой.

92. Важно включать информацию о лицах с неразличимыми формами инвалидности и об особых проблемах, с которыми они могут сталкиваться, в программы информирования общественности.

93. Также важно учитывать специфические особенности неразличимых форм инвалидности при принятии мер в целях обеспечения полного участия и равных возможностей для инвалидов.

O. Предлагаемые дальнейшие инициативы в национальной политике и законодательстве

94. На основе практического опыта применения Стандартных правил на протяжении ряда лет и с учетом изменений в области прав человека можно сделать следующие общие рекомендации в отношении политики правительств:

а) государствам следует принять комплексные носящие обязательный характер законы против дискриминации в целях ликвидации препятствий на пути равноправного участия инвалидов в основной деятельности общин. Им следует обеспечить привлечение инвалидов, наряду с коренными народами и другими меньшинствами, к этому процессу;

б) государствам следует рассмотреть вопрос о принятии носящего обязательный характер законодательства в целях предоставления вспомогательной техники, личной помощи и услуг устных переводчиков с учетом потребностей

инвалидов и потребностей лиц, обеспечивающих уход в их семьях, в качестве важной меры по созданию равных возможностей;

с) государствам следует рассмотреть вопрос об использовании своей деятельности в сфере закупок в качестве одного из инструментов обеспечения доступности. Требования, касающиеся доступности, должны учитываться при проектировании и возведении объектов физической инфраструктуры с начала процесса проектирования;

d) также необходимо рассмотреть законодательные меры, предназначенные для поощрения и поддержки деятельности по созданию и обеспечению доступности транспортных систем, жилья и информационно-коммуникационных служб;

e) государствам следует обеспечить поддержку и поощрение международного обмена результатами научных исследований и опытом и распространение информации о самых эффективных видах практики во всех секторах общества;

f) государствам следует принять меры по включению положений о подготовке отчетов о положении инвалидов в их периодические доклады комитетам различных конвенций по правам человека, участниками которых они являются. Информацию следует собирать и представлять вне зависимости от наличия конкретной ссылки на инвалидов в статьях каждой конвенции. Государствам следует поддерживать участие организаций инвалидов и побуждать их выражать их мнения в ходе проведения процесса обзора;

g) перед принятием решений о стратегиях, программах и законодательстве, затрагивающих жизнь населения в целом, следует проводить анализ последствий для инвалидов.
